

ANEDOTA TERRESTRE

Sempre que os veados passavam atroando
Os ares do Oklahoma
Um gato de fogo eriçava-se no caminho.

Por onde quer que passassem,
Passavam atroando
Até guinarem
Num ápice, curvando
Para a direita,
Por causa do gato de fogo.

Ou até guinarem
Num ápice, curvando
Para a esquerda,
Por causa do gato de fogo.

Os veados atroavam.
O gato de fogo ia pulando,
Para a direita, para a esquerda,
E
Eriçava-se no caminho.

Depois, o gato de fogo fechava os olhos brilhantes
E adormecia.

INVECTIVE AGAINST SWANS

The soul, O ganders, flies beyond the parks
And far beyond the discords of the wind.

A bronze rain from the sun descending marks
The death of summer, which that time endures

Like one who scrawls a listless testament
Of golden quirks and Paphian caricatures,

Bequeathing your white feathers to the moon
And giving your bland motions to the air.

Behold, already on the long parades
The crows anoint the statues with their dirt.

And the soul, O ganders, being lonely, flies
Beyond your chilly chariots, to the skies.

INVECTIVA CONTRA OS CISNES

A alma, ó patos, voa para lá dos parques
E muito para lá dos desacordos do vento.

Uma chuva brônzea descendo do sol marca
A morte do verão, que esse tempo suporta

Como quem rabisca um testamento desatento
Às astúcias douradas e caricaturas de Pafos,

Legando as vossas penas brancas à lua
E dando o vosso mover brando ao ar.

Vede, como já nas grandes paradas
Os corvos ungem as estátuas com a sua caca.

E a alma, ó patos, uma vez solitária, voa
Para lá dos vossos frios carros, para os céus.

IN THE CAROLINAS

The lilacs wither in the Carolinas.
Already the butterflies flutter above the cabins.
Already the new-born children interpret love
In the voices of mothers.

Timeless mother,
How is it that your aspic nipples
For once vent honey?

*The pine-tree sweetens my body
The white iris beautifies me.*

NAS CAROLINAS

Os lilases murcham nas Carolinas.
Já as borboletas adejam sobre as cabanas.
Já os bebês interpretam o amor
Nas vozes das mães.

Mãe eterna,
Como dos teus mamilos de áspide
Corre por uma vez o mel?

*O pinheiro suaviza o meu corpo
A branca íris embeleza-me.*